

DE AS-Interface-Modul für
Signalsäulen

EN AS-Interface module for
signal columns

FR Module AS-Interface pour
colonnes de signalisation

ES Módulo AS-Interface para
columnas de señalización

IT Modulo AS-Interface per
colonne segnaletiche

PT Módulo de interface AS para
colunas de sinal

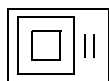
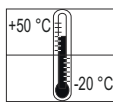
TR Sinyal sütunları için
AS-Interface modülü

PY Модуль интерфейса AS-i
для сигнальных стоек

中文 信号灯柱的
AS 接口模块



EN 1088 (5.7)



DIN VDE 0660-200 / IEC 60947-5-1



Technical Assistance:

Telephone: +49 (911) 895-5900 (8° - 17° CET)

Fax: +49 (911) 895-5907

E-mail: technical-assistance@siemens.com

Internet: www.siemens.com/industrial-controls/technical-assistance

SIEMENS AG
Technical Assistance
Würzburger Str. 121
D-90766 Fürth

Betriebsanleitung **DE**
Operating Instructions **EN**
Instructions de service **FR**
Instructivo **ES**
Istruzioni operative **IT**
Instruções de Serviço **PT**
İşletme Kılavuzu **TR**
Руководство по эксплуатации **PY**
使用说明 **中文**

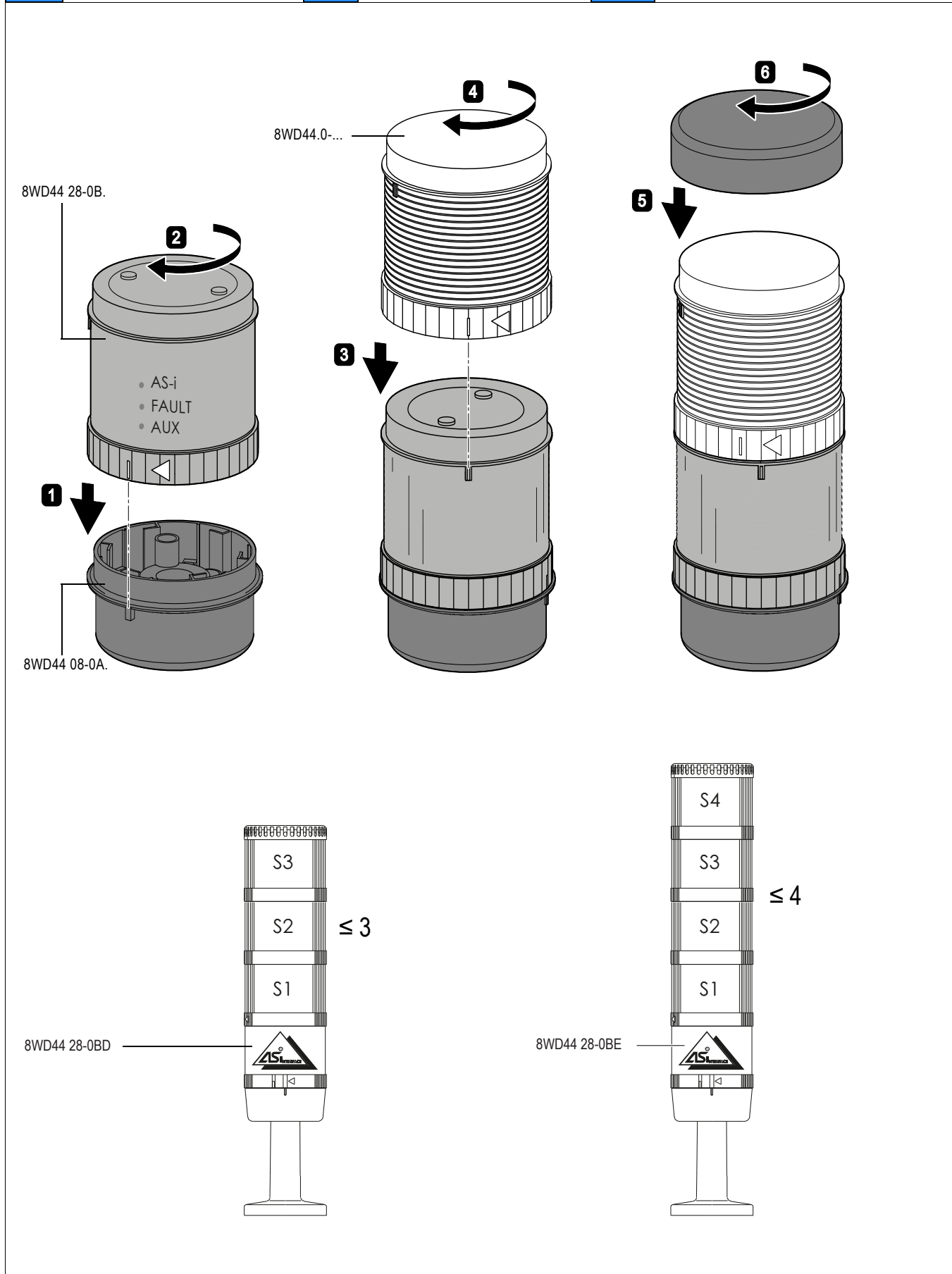


www.siemens.de/industrial-controls/manuals

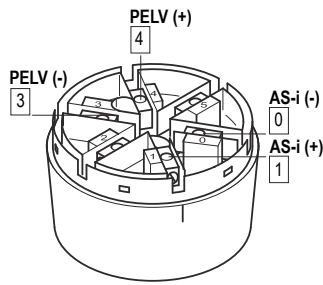
3ZX1012-0WD44-1AA1

DE		GEFAHR	Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.
EN		DANGER	Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.
FR		DANGER	Tension dangereuse. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.
ES		PELIGRO	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.
IT		PERICOLO	Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi. Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura.
PT		PERIGO	Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue a alimentação elétrica e proteja contra o religamento, antes de iniciar o trabalho no equipamento.
TR		TEHLİKE	Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi. Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın gerilim beslemesini kapatınız.
PY		ОПАСНО	Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм. Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству.
中文		危险	危险电压。可能导致生命危险或重伤危险。操作设备时必须确保切断电源。
DE		VORSICHT	Eine sichere Gerätefunktion ist nur mit zertifizierten Komponenten gewährleistet.
EN		CAUTION	Reliable functioning of the equipment is only ensured with certified components.
FR		PRUDENCE	La sécurité de fonctionnement de l'appareil n'est garantie qu'avec des composants certifiés.
ES		PRECAUCIÓN	El funcionamiento seguro del aparato sólo está garantizado con componentes certificados.
IT		CAUTELA	Il funzionamento sicuro dell'apparecchiatura è garantito soltanto con componenti certificati.
PT		CUIDADO	O funcionamento seguro do aparelho apenas pode ser garantido se forem utilizados componentes certificados!
TR		ÖNEMLİ DİKKAT	Cihazın güvenli çalışması ancak sertifikalı bileşenler kullanılması halinde garanti edilebilir.
PY		ОСТОРОЖНО	Безопасность работы устройства гарантируется только при использовании сертифицированных компонентов.
中文		小心	只有认证的部件才能保证设备可靠发挥作用。
DE		Warnung	Für Spannungen über Schutzkleinspannung ist Erdung erforderlich!
EN		Warning	Grounding is required for voltages above safety extralow voltage.
FR		Attention	Les tensions supérieures à la très basse tension de protection exigent une mise à la terre !
ES		Advertencia	¡Si se usan tensiones superiores al límite de pequeña tensión de protección es obligatorio poner a tierra!
IT		Avvertenza	Per tensioni superiori alla tensione ridotta di sicurezza è necessaria la messa a terra!
PT		Advertência	Para tensões que excedam a baixa tensão de proteção é necessário fazer aterramento!
TR		Uyarı	Koruyucu küçük gerilim üzerinden gerilimler için topraklama gereklidir!
PY		ОСТОРОЖНО	Для напряжений выше безопасно низкого требуется заземление!
中文		警告	只有认证的部件才能保证设备可靠发挥作用。
DE		Hinweis	Es wird keine Haftung für Schäden oder Verletzungen bei nichtbestimmungsgemäßem Umgang bzw. unsachgemäßem Zerlegen über entsprechend vorgesehenes Öffnen hinaus, übernommen. Jegliche unsachgemäße Handhabung kann schwerwiegende körperliche Verletzungen bewirken.
EN		Note	Siemens is not responsible for damage or injury in the event of improper usage or inappropriate dismantling other than opening in the intended manner. Any improper handling can cause serious physical injury.
FR		Remarque	Nous dégageons toute responsabilité pour les blessures et dommages résultant de la manipulation non conforme à l'usage prévu ou du démontage incorrect allant au-delà de l'ouverture normale prévue. Une manipulation incorrecte peut entraîner des blessures graves.
ES		Nota	No nos responsabilizamos por daños materiales o lesiones en caso de manipulación no conforme o de un despiece antirreglamentario de los paratos y componentes que supere su apertura prevista para las operaciones de montaje y mantenimiento normales. Cualquier manipulación no reglamentada puede provocar lesiones graves.
IT		Avvertenza	Si declina ogni responsabilità per danni o lesioni a seguito di operazioni non conformi alle prescrizioni o di smontaggi impropri, che non rispettano quanto previsto per l'apertura degli apparecchi. Un trattamento inadeguato può essere causa di gravi lesioni personali.
PT		Indicação	Não nos responsabilizamos por danos resultantes do manuseio inadequado, assim como, da desmontagem inadequada que exceda a abertura descrita do dispositivo. Qualquer manuseio inadequado pode provocar ferimentos graves.
TR		Açıklama	Usulüne uygun olmayan kullanımdan ve öngörülen açma işleminin dışına çıkan parçalamadan doğacak hasar ve yaralanmalardan sorumluluk kabul edilmez. Her tür usulsüz kullanım, ağır yaralanmalara yol açabilir.
PY		Указание	За нанесенный ущерб и травмирование из-за использования приборов не по назначению или непрофессиональный демонтаж, выходящий за пределы предусмотренного допустимого открывания, мы не несем никакой ответственности. Любое непрофессиональное обращение может привести к тяжелым травмам.
中文		提示	除非按照规定打开，否则我们对没有按照预期使用目的操作以及不正确拆卸时产生的损失和伤害不承担责任。任何不正确的操作都会对身体造成严重的危害。

DE	Montage / Aufbau	ES	Montaje / diseño	TR	Montaj / Kurulum
EN	Installation / assembly	IT	Montaggio / Installazione	РУ	Установка / сборка
FR	Assemblage / constitution	PT	Montagem / Instalação	中文	安装 / 结构



DE	Anschluß / Lastspannung	ES	Conexión / tensión de carga	TR	Bağlantı / Yük gerilimi
EN	Connection / Load voltage	IT	Collegamento / Tensione di carico	PY	Подключение/напряжение нагрузки
FR	Raccordement / tension de charge	PT	Conexão/Tensão de carga	中文	接口 / 负载电压

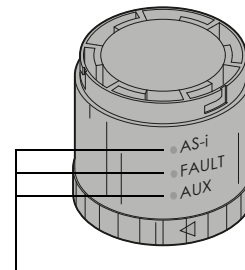
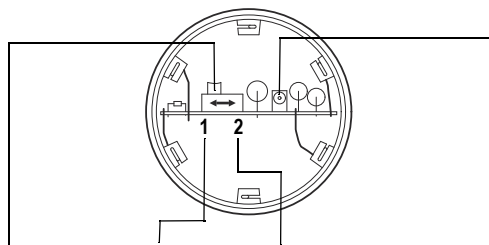


		PELV (-)	PELV (+)
DE	Optional	U _{extern} (-)	U _{extern} (+)
EN	Optional	U _{external} (-)	U _{external} (+)
FR	En option	U _{externe} (-)	U _{externe} (+)
ES	Opcional	U _{extern} (-)	U _{extern} (+)
IT	Opzionale	U _{esterno} (-)	U _{esterno} (+)
PT	Opcional	U _{externo} (-)	U _{externo} (+)
TR	Opsiyonel	U _{ekstern} (-)	U _{ekstern} (+)
PY	Дополнительно	U _{внеш} (-)	U _{внеш} (+)
中文	可选	U _{外部} (-)	U _{外部} (+)

	8WD44
	0,8 Nm
	2 x (1,0 ... 1,5) mm ²
	0,5 ... 0,75 mm ²
	—
	2 x (0,50 ... 1,5) mm ²
AWG	18 to 14

	8WD44
	—
	0,25 ... 1,5 mm ²
	—
	0,25 ... 1,5 mm ²
	0,25 ... 0,75 mm ²
AWG	24 to 16

DE	Einstellung / Adressierung	ES	Ajuste / direccionamiento	TR	Ayarlama / Adresleme
EN	Setting / addressing	IT	Impostazione / Indirizzamento	PY	Настройка / адресация
FR	Réglage / adressage	PT	Ajuste / Endereçamento	中文	设置 / 编址



	1 (PELV)	2 (AS-i - Bus)
DE	Schalter	Extern
EN	Switch	External
FR	Interrupteur	Externe
ES	Interruptor	Extern
IT	Interruttore	Esterno
PT	Interruptor	Externo
TR	Şalter	Ekstern
PY	Переключатель	Внешний
中文	断路器	外部

Adressierbuchse
Addressing socket
Prise d'adressage
Terminal para direccionamiento
Presa di indirizzamento
Jaque de endereçamento
Adresleme yuvası
Разъем для адресации
编址插口

3 x LED
3 x LED
3 x LED
3 x LED
3 x LED
3 x LED
3 x LED
3 x LED
3 x LED
3 x LED

DE	Technische Daten	
	...0BD	...0BE
Adressen möglich	62 (im Lieferzustand Adresse 0)	31
Ausgänge	3 Halbleiter-Relais	4
IO-Code	8	8
ID-Code	A	F
ID2-Code	E	--
Spezifikation	V3.0 Rev. 0	
Spannungsversorgung des AS-i-Elements	über Bus-Leitung	
Betriebsspannung	18,5 V ... 31,6 V, gemäß AS-i-Spezifikation	
Stromaufnahme I _{max}	100 mA	
Verpolschutz	eingebaut	
Watchdog	eingebaut	
Peripheriefehler	bei Überlast der Ausgänge auswertbar	
LED-Statusanzeigen	AS-i / FAULT / AUX	
Lastspannung	Wahlweise über Bus oder extern	
Adressierbuchse	eingebaut	
Lastspannung über Bus		
Strombelastbarkeit ΣI_{max}	200 mA für die Signalsäule	
Kurzschluß-/Überlastschutz	eingebaut	
Lastspannung über externe Hilfsspannung		
Strombelastbarkeit ΣI_{max}	300 mA pro Signalelement	
Kurzschluß-/Überlastschutz	eingebaut	
Hilfsspannung	20 V ... 30 V DC	

EN	Technical data	
	...0BD	...0BE
Addresses possible	62 (default setting address 0)	31
Outputs	3 semi-conductor relays	4
IO-Code	8	8
ID-Code	A	F
ID2-Code	E	--
Specification	V3.0 Rev. 0	
Power supply of the AS-i element	Via bus line	
Operating voltage	18.5 V ... 31.6 V, acc. to AS-i specification	
Current consumption I _{max}	100 mA	
Polarity reversal protection	Installed	
Watchdog	Installed	
Periphery fault	Can be evaluated for output overload	
LED status indication	AS-i / FAULT / AUX	
Load voltage	Bus or external (selectable)	
Addressing socket	Installed	
Load voltage via bus		
Current carrying capacity ΣI_{max}	200 mA for the signal column	
Short-circuit/overload protection	Installed	
Load voltage via external auxiliary voltage		
Current carrying capacity ΣI_{max}	300 mA per signaling element	
Short-circuit/overload protection	Installed	
Auxiliary voltage	20 V ... 30 V DC	

FR	Caractéristiques techniques	
	...0BD	...0BE
Adresses possibles	62 (adresse 0 à la livraison)	31
Sorties	3 relais statiques	4
Code IO	8	8
Code ID	A	F
Code ID2	E	--
Spécification	V3.0 rév. 0	
Alimentation en tension de l'élément AS-i	via ligne de bus	
Tension de service	de 18,5 V à 31,6 V, selon spécification AS-i	
Consommation I _{max}	100 mA	
Protection contre l'inversion de polarité	intégrée	
Chien de garde	intégré	
Défaut de périphérie	peut être évalué en cas de surcharge des sorties	
Indications d'état LED	AS-i / FAULT / AUX	
Tension de charge	au choix via bus ou externe	
Prise d'adressage	intégrée	
Tension de charge via bus		
Courant admissible ΣI_{max}	200 mA pour la colonne de signalisation	
Protection court-circuit/surch.	intégrées	
Tension de charge via tension aux. externe		
Courant admissible ΣI_{max}	300 mA par élément de signalisation	
Protection court-circuit/surch.	intégrées	
Tension auxiliaire	de 20 V à 30 V DC	

ES	Datos técnicos	
	...0BD	...0BE
Direcciones adm. (ver fig. IV)	62 (en estado de suministro dirección 0)	31
Salidas	3 relés semiconductores	4
Código IO	8	8
Código ID	A	F
Código ID2	E	--
Especificación	V3.0 Rev. 0	
Alimentación de tensión AS-i	via bus	
Tensión de servicio	18,5 V ... 31,6 V, según especificaciones AS-i	
Consumo corriente I _{max}	100 mA	
Prot. inversión de polaridad	integrada	
Watchdog	integrado	
Falta periférica	Evaluación con sobrecarga de salidas	
Indicadores LED	AS-i / FAULT / AUX	
Tensión de carga	Via bus o exterior	
Terminal para direccionamiento	integrado	
Tensión de carga via bus		
Capacidad de corriente ΣI_{max}	200 mA para columna de señalización	
Prot. cortocircuito/sobrecarga	integrada	
Tensión de carga via tensión auxiliar externa		
Capacidad de corriente ΣI_{max}	300 mA por cada elemento de señalización	
Prot. cortocircuito/sobrecarga	integrada	
Tensión auxiliar	20 V ... 30 V DC	

IT	Dati tecnici	
	...0BD	...0BE
Possibilità di indirizzi	62 (nella condizione di consegna indirizzo 0)	31
Uscite	3 relè semiconduttori	4
Codice IO	8	8
Codice ID	A	F
Codice ID2	E	--
Specificazione	V3.0 Rev. 0	
Alimentazione di tensione dell'elemento AS-i	via cavo bus	
Tensione di esercizio	18,5 V ... 31,6 V, secondo specificazioni AS-i	
Assorbimento di corrente I_{max}	100 mA	
Irreversibilità	installato	
Watchdog	installato	
Errore di periferia	valutabile in caso di sovraccarico delle uscite	
Indicatori di stato LED	AS-i / FAULT / AUX	
Tensione di carico	a scelta via bus o esterno	
Presa di indirizzamento	installata	
Tensione di carico via bus		
Caricabilità di corrente ΣI_{max}	200 mA per la colonna segnaletica	
Protezione da cortocircuito / sovraccarico	installata	
Tensione di carico via tensione ausiliaria esterna		
Caricabilità di corrente ΣI_{max}	300 mA per elemento di segnale	
Protezione da cortocircuito / sovraccarico	installata	
Tensione ausiliaria	20 V ... 30 V CC	

PT	Dados técnicos	
	...0BD	...0BE
Possíveis endereços	62 (endereço 0 nas condições de fornecimento)	31
Saídas	3 relés semicondutores	4
Código IO	8	8
Código ID	A	F
Código ID2	E	--
Especificação	V3.0 Rev. 0	
Alimentação de tensão do elemento AS-i	através da linha Bus	
Tensão de operação	18,5 V ... 31,6 V, conforme especificação	
Consumo de corrente I_{max}	100 mA	
Prot. contra as inversões polaridade	instalada	
Cão de guarda (Watchdog)	instalado	
Erro periférico	avaliável para sobrecarga nas saídas	
Indicações de estado LED	AS-i / FAULT / AUX	
Tensão de carga	facultativa através de Bus ou externo	
Jaque de endereçamento	instalado	
Tensão de carga através do Bus		
Capacidade condutora ΣI_{max}	200 mA para a coluna de sinais	
Prot. contra curto-circuito/ sobrecarga	instalada	
Tensão de carga através de tensão auxiliar externa		
Capacidade condutora ΣI_{max}	300 mA por elemento de sinal	
Prot. contra curto-circuito/ sobrecarga	instalada	
Tensão auxiliar	20 V ... 30 V DC	

TR	Teknik veriler	
	...0BD	...0BE
Adresler mümkün	62 (Fabrika çıkışı adres 0)	31
Çıkışlar	3 Yarı iletken röle	4
IO Kodu	8	8
ID Kodu	A	F
ID2 Kodu	E	--
Spesifikasyon	V3.0 Rev. 0	
AS-i elementinin gerilim tedarîği	Toplu veri hattı üzerinden	
İşletim gerilimi	18,5 V ... 31,6 V, AS-i spesifikasyonu uyarınca	
Akım transfer I_{max}	100 mA	
Yanlış kutup koruması	İçinde	
Denetleme sistemi (Watchdog)	İçinde	
Periferi hatası	Çıkışlara fazla yük halinde değerlendirilebilir	
LED durum göstergeleri	AS-i / FAULT / AUX	
Yük gerilimi	Toplu veri hattı ya da ektern	
Adresleme yuvası	İçinde	
Toplu veri hattı üzerinden yük gerilimi		
Elektrik dayanıklılığı ΣI_{max}	Sinyal sütunu için 200 mA	
Kısa devreye / Aşırı yüklenmeye karşı korunma	İçinde	
Ekstern yardımcı gerilim hattı üzerinden yük gerilimi		
Elektrik dayanıklılığı ΣI_{max}	Sinyal elementi başına 300 mA	
Kısa devreye / Aşırı yüklenmeye karşı korunm	İçinde	
Yardımcı gerilim	20 V ... 30 V DC	

PY	Технические данные	
	...0BD	...0BE
Возможные адреса	62 (по умолчанию установлен адрес 0)	31
Выходы	3 полупроводниковые релейные	4
Код входов/выходов IO	8	8
Идентификационный код ID	A	F
Идентификационный код ID2	E	--
Спецификация	Версия V3.0 0	
Питающее напряжение элемента AS-i	через кабель шины данных	
Рабочее напряжение пи	18,5 в ... 31,6в соответствии со спецификацией AS-i	
Потребляемый ток I_{max}	100 mA	
Защита от переплюсовки	Встроена	
Сигнальный таймер (Watchdog)	Встроена	
Ошибка периферии	оценивается при перегрузке выходов	
Светодиоды индикации состояния	AS-i / FAULT / AUX	
Питающее напряжение	по выбору через шину данных или от	
Разъем для адресации мощных каскадов	Встроена	
Питающее напряжение мощных каскадов по шина данных		
Нагрузочная способность ΣI_{max}	200 mA для сигнальной стойки	
Защита от короткого замыкания/перегрузки	Встроена	
Питающее напряжение мощных каскадов от внешнего вспомогательного источника напряжения		
Нагрузочная способность ΣI_{max}	300 mA на каждый сигнальный элемент	
Защита от короткого замыкания/перегрузки	Встроена	
Оперативное напряжение	20 В ... 30 В пост. тока	

中文	技术参数	
	...-0BD	...-0BE
地址数量	62（默认地址为 0）	31
输出端	3 个半导体继电器	4
IO 代码	8	8
ID 代码	A	F
ID2 代码	E	--
详细说明	版本 3.0 修订 0	
AS-i 元件的供电	通过总线导线	
工作电压	18.5 V ... 31.6 V，根据 AS-i 规范	
耗用电流 I_{\max}	100 mA	
反极性保护	已安装	
Watchdog	已安装	
外围设备故障	输出端过载时可评估	
LED 状态显示	AS-i / FAULT / AUX	
负载电压	可选择通过总线或者外部电源	
编址插口	已安装	
通过总线供电的负载电压		
电流负载容量 ΣI_{\max}	200 mA，用于信号灯柱	
短路与过载保护	已安装	
通过外部辅助电压供电的负载电压		
电流负载容量 ΣI_{\max}	每个信号元件 300 mA	
短路与过载保护	已安装	
辅助电压	20 V ... 30 V DC	